



Fotografía de Trina Mercader Sánchez, fuente:
<https://sergiobarce.files.wordpress.com/2011/11/trina-mercader.jpg>.

Colección Itimad (Tetuán, 1954-1956) fue fundada y dirigida por la poetisa Trina Mercader Sánchez, con el objetivo de actuar de puente cultural entre la literatura de España y la de Marruecos, con cierta atención hacia la poesía de ambos países. Dependía de Ediciones Al-Motamid porque fue aneja a la revista *Al-Motamid. Prosa y verso* (1947-1956), que dirigía ella también primero en Larache y luego en Tetuán con intensa voluntad y vocación, inéditas en aquel entonces en unos contextos como el colonial y el marroquí poco afectos a una acción cultural desarrollada por una mujer independiente y soltera.

Si la anterior revista era un homenaje a la memoria del rey poeta de Sevilla, la colección Itimad lo fue para su mujer-amante, con la cual él se vinculó en vida y poesía. Ambas figuras, poeta y poetisa, amado y amante, constituyeron un claro paradigma del diálogo entre las dos orillas y de la memoria común hispano-marroquí. Tenían raigambre muy andalusí pero el curso azaroso de la historia les obligó a exiliarse en Agmat, a poca distancia de Marrakech, donde los dos tuvieron sepultura, rodeados de versos de su propia creación, siempre nostálgicos del Guadalquivir y de Al-Andalus.

La colección Itimad fue una experiencia doblemente *sui generis*: por un lado, tenía una naturaleza a la vez editorial e intercultural y, por otro, convirtió literariamente en realidad vivida el ideario de la hermandad hispano-árabe que el sistema franquista instrumentalizaba a la sazón con el fin de romper, primero, el aislamiento internacional en que se hallaba en la inmediata posguerra y justificar, después, el sistema colonial del Protectorado implantado en Marruecos a partir de 1912.

La colección la componen cuatro volúmenes. El primero lo abre el poeta tetuaní Mohamed Sabbag, con *El árbol de fuego* (1954), precedido por un prólogo del poeta español Vicente Aleixandre; se considera como su ópera prima poética que fue vertida al castellano por el mismo autor en colaboración con Trina Mercader, aunque fue originariamente redactada en árabe. Se valora no sin razón como obra iniciadora de la literatura marroquí escrita en español. El segundo volumen, *Empezando la vida: memorias de una infancia en Marruecos (1914-1920)* (1955), es un relato autobiográfico en prosa, el único en este género literario, de otra poetisa con filias marroquíes, Carmen Conde. El tercer número lo configura *Tiempo a salvo* (1956), el primer diván poético de Trina Mercader en el que recogen poemas inéditos y otros ya aparecidos en *Al-Motamid*. El último, del arabista Pedro Martínez Montávez, lleva como título *La escuela sirio-americana* (1956), una antología de la poesía en lengua árabe de los poetas tanto sirios como de los que vivían como migrantes en Latinoamérica. Trina Mercader afirmó en una de sus últimas declaraciones que su gran amigo, el poeta tetuaní Ahmad Bakkali, le entregó un conjunto de poemas en árabe que iba a ser el quinto volumen de la colección, pero «la independencia marroquí puso fin a esta gran aventura literaria, a este ensayo de convivencia cultural en Marruecos que fueron *Al-Motamid* e *Itimad*, demostración de lo que pueden la fe y la audacia» (1981: 79).

La colección Itimad de Trina Mercader fue, en definitiva, una labor editorial original en perspectiva de género, sin parangón a la sazón en la Península y el norte de África, propia de una poetisa/editora todavía olvidada y a vindicar desde el sur y el norte, ambos tan faltos de una figura semejante para mantener y continuar el tan invocado como reivindicado diálogo transmediterráneo.

Mohamed Abrighach
Universidad Ibn Zohr-Marruecos

Selección bibliográfica

- ÁGREDA BURILLO, Fernando (2000). «Trina Mercader: una experiencia de convivencia cultural en Marruecos», *Philologia Hispalensis* (2000), vol. 14, n.º 2, pp. 43-54.
- (2003). «Una mujer emprendedora en Marruecos: Trina Mercader», *Miscelánea de Estudios Árabes y Hebraicos* (2003), vol. 52, pp. 217-227.
- (2012). «Recuerdos de un tiempo de revistas hispano-árabes en Marruecos», *Miscelánea de Estudios Árabes y Hebraicos* (2012), vol. 61, pp. 149-156.
- FERNÁNDEZ HOYOS, Sonia (2006). *Una estética de la alteridad: la obra de Trina Mercader*. Madrid: UNED.
- LÓPEZ GORGÉ, Jacinto (1984). «Recuerdo a Trina Mercader», *Cálamo* (julio-septiembre/1984), n.º 2, p. 45.
- (1986). «Memoria personal. Revistas y publicaciones literarias en el Marruecos español», *Puertaoscura. Revista de Ultramarinos*, 3/4, pp. 62-65.
- (1987). «Dos revistas hispano-marroquíes». En Mohamed CHAKOR y Sergio MACÍAS (coord.). *Encuentros literarios: Marruecos-España-Iberoamérica*. Madrid: CantArabia, pp. 37-57
- MERCADER SÁNCHEZ, Trina (1981). «Al-Motamid e Itimad: una experiencia de convivencia cultural en Marruecos», *Revista de Información de la Comisión Nacional Española de Cooperación con la UNESCO* (enero-marzo/1981), n.º 25, pp. 76-80.

Para citar este documento: Abrighach, Mohamed (2018). «Semblanza de Colección Itimad (Tetuán, 1954-1956)». En *Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes - Portal Editores y Editoriales Iberoamericanos (siglos XIX-XXI) - EDI-RED*: <http://www.cervantesvirtual.com/obra/coleccion-itimad-tetuan-1954-1956-semblanza-931432/>